

Moción para escribir una carta a la Junta de Servicios Generales, solicitando enmendar el Estatuto de la Conferencia para incluir la Literatura de los Fundadores

Movimiento

El Delegado Anterior del Panel 64 solicita que el Delegado del Panel 74 de la NIA envíe una carta a la Junta de Servicios Generales, antes de la fecha límite de 2024, con una solicitud para enmendar el Estatuto de la Conferencia Actual, Sección 3, párrafo 2, para incluir las versiones en inglés de la "Literatura de los Fundadores", específicamente *Alcohólicos Anónimos* y *Doce Pasos y Doce Tradiciones*. Que las primeras 164 páginas del Libro Grande, *Alcohólicos Anónimos*, el Prefacio, los Reenvíos, "La Opinión del Doctor", "La Pesadilla del Dr. Bob" y los Apéndices permanezcan como están, sin más cambios en el texto que la actualización de las notas a pie de página.

Que, además de esta enmienda, la Conferencia considere que cualquier cambio en el libro de los Doce Pasos y las Doce Tradiciones vuelva a su redacción escrita, actualizada con el nuevo Forward basado en la Acción Consultiva de la Conferencia de 2005.

Fondo

Alcohólicos Anónimos Servicios Mundiales, Inc. (AAWS, por sus siglas en inglés) debe tener una política que proteja los escritos originales del Libro Grande, *Alcohólicos Anónimos* y *Doce Pasos y Doce Tradiciones*. Al incluir estos dos libros en el Acta Constitutiva de la Conferencia, se establecerá una política que los cubrirá para los cambios. Esta política sería: "Pero ningún cambio... puede hacerse con menos del consentimiento escrito de las tres cuartas partes de los grupos de A.A., como se describe en la Resolución adoptada por la Conferencia y Convención de 1955".

Los libros *Alcohólicos Anónimos*, publicado por primera vez en 1939, y los *Doce Pasos y Doce Tradiciones*, publicado por primera vez en 1953, fueron escritos principalmente por Bill W, cofundador de *Alcohólicos Anónimos*. Es cierto que están fechados en el lenguaje. Sin embargo, según aa.org, "*Hoy en día, se puede encontrar una presencia de A.A. en aproximadamente 180 países de todo el mundo, con una membresía estimada en más de dos millones. Hay más de 123.000 grupos de A.A. en todo el mundo y la literatura de A.A. ha sido traducida a más de 100 idiomas*". Esto implica que estos dos libros están traducidos a múltiples idiomas, para múltiples naciones. Estos países, fuera de los EE.UU. y Canadá, licencian nuestros libros, lo que les permite imprimirlos y distribuirlos dentro de sus países, lo que incluye las versiones traducidas. No es la intención de esta moción impedir la actualización de las traducciones, ni las historias incluidas en los libros, sino proporcionar orientación a AAWS, a los fideicomisarios y a los delegados para que honren las palabras escritas por los fundadores de AA.

ANTECEDENTES ADICIONALES:

Acta constitutiva original de la Conferencia, 1955, pág. 3. Relación de la Conferencia con A.A., párrafo 2, páginas 115 y 118 del actual Manual de Servicio de AA

Pero ningún cambio en la Tradición de A.A. puede hacerse sin menos del consentimiento escrito de dos tercios de todos los grupos de A.A.⁴

Nota al pie #4: Revisada por la Conferencia de 1957 de la siguiente manera: "Bill ha sugerido que el tercer artículo de la Carta de la Conferencia, es decir, la Relación de la Conferencia con A.A. (Página del segundo párrafo 58 del Tercer Manual del Legado), enmendémono para que diga: "Pero no se podrá hacer ningún cambio en el Artículo 12 de la Carta o en la Tradición de A.A. o en los Doce Pasos de A.A.

menos de un consentimiento por escrito de las tres cuartas partes de los grupos de A.A., tal como se describe en la resolución adoptada por la Conferencia y Convención de 1955.' Si esta enmienda

El párrafo séptimo de la página 57 del Tercer Manual de Legado debe modificarse también para que diga: «excepto, no obstante, que cualquier modificación del artículo 12 de la

Carta o de los Doce Pasos y Doce Tradiciones de A.A. debe contar con el consentimiento de los grupos de A.A. según lo dispuesto en el Artículo 3 de la Carta. Se recomendó que estos

que se hagan enmiendas". Posteriormente revisada por la Conferencia de 1969 para reemplazar las palabras "Tradición de A.A." por "Las Doce Tradiciones de A.A."

Carta Constitutiva de la Conferencia Actual, 3. Relación de la Conferencia con A.A., párrafo 2, páginas 119 y 122 del actual Manual de Servicio de AA

Pero no se puede hacer ningún cambio en el Artículo 12 de la Carta o en las Doce Tradiciones de A.A. o en los Doce Pasos de A.A. sin el consentimiento por escrito de las tres cuartas partes de los grupos de A.A., como se describe en la Resolución adoptada por la Conferencia y Convención de 1955.^{número arábigo}

Nota a pie de página #2: Esto se aplica solo a la versión original en inglés.

Resolución por la que se autoriza la Conferencia de Servicios Generales, adoptada por la Conferencia y Convención de 1955, párrafo 5, página 123 del actual Manual de Servicio de AA

Y SE ENTIENDE: Que ni las Doce Tradiciones de Alcohólicos Anónimos ni las garantías del Artículo XII de los Estatutos de la Conferencia serán jamás cambiadas o enmendadas por la Conferencia de Servicios Generales, excepto solicitando primero el consentimiento de los grupos de A.A. registrados en el mundo. [Esto incluiría a todos los grupos de A.A. conocidos por las oficinas de servicios generales de todo el

mundo.]³ Toda propuesta de modificación se notificará debidamente a estos grupos y se les concederá un plazo no inferior a seis meses para su examen. Y antes de que se pueda tomar una medida de este tipo en la Conferencia, debe haber En primer lugar, se recibirá por escrito dentro del plazo asignado el consentimiento de al menos las tres cuartas partes de todos los grupos inscritos que respondan a dicha propuesta.⁴

Nota al pie #3: Resolución: La Conferencia de Servicios Generales de 1976 resolvió que aquellos instrumentos que requirieran el consentimiento de las tres cuartas partes de los grupos que respondieron para el cambio o enmienda incluirían los Doce Pasos de A.A., en caso de que alguna vez se propusiera tal cambio o enmienda.

Nota a pie de página #4: Bill usa el término "registrado". A.A.W.S. no monitorea ni supervisa las actividades o prácticas de ningún grupo de A.A. Los grupos se enumeran únicamente con fines de comunicaciones precisas.

Acciones de Asesoramiento/Literatura de la Conferencia

1986: "Como el prefacio del Libro Grande establece claramente que el texto fue escrito en 1939 y que no ha sido cambiado, no es necesaria ninguna otra explicación con respecto a frases obsoletas y/o pronombres orientados al género o títulos de capítulos".

1993: "Debido al fuerte sentimiento en contra de los cambios en las primeras 164 páginas del Libro Grande, la solicitud de reescribir los primeros tres capítulos del Libro Grande no se implementa".

1995: "Las primeras 164 páginas del Libro Grande, *Alcohólicos Anónimos*, el Prefacio, los Reenvíos, "La Opinión del Doctor", "La Pesadilla del Dr. Bob" y los Apéndices permanecen como están". (Esta Acción Consultiva fue reafirmada en 1997, 1998, 1999, 2000 y 2001)

2002: "El texto del libro, *Doce Pasos y Doce Tradiciones*, escrito por Bill Wilson, permanece como está, reconociendo el sentimiento de la Fraternidad de que los escritos de Bill se conserven tal como se publicaron originalmente".

Resumen de los puntos y acciones de la agenda de 2020 a 2023

Hubo dos puntos en la agenda de 2020, uno para "formar un comité de estudio para auditar las primeras 164 páginas del Libro Grande con el propósito de identificar los cambios que se pueden hacer para que el Libro Grande refleje mejor la composición de los miembros de A.A.". Esta solicitud provino de un distrito, aunque no está claro si fue de una sola persona o si hubo alguna votación a nivel de distrito. Además, había un punto en la agenda para revisar los Doce Pasos y las Doce Tradiciones para hacer cambios en dos páginas del libro. Los antecedentes de la página 117 provienen de un miembro de un grupo que hizo la solicitud en julio por carta, y luego una segunda carta en diciembre. En esta segunda carta se afirma que la moción no recibió una mayoría de 2/3 del Área. El antecedente del segundo cambio, en la página 66, es una carta de

un Área y de un Grupo dentro del Área. La Zona contó con el apoyo de una unanimidad sustancial.

Estos puntos del orden del día fueron devueltos al Comité de Literatura de los Fideicomisarios. El mismo material de referencia se utilizó para la Conferencia de 2021. Con respecto al primer punto, el Informe de la Conferencia dice: "El comité consideró una solicitud para auditar las primeras 164 páginas del libro, *Alcohólicos Anónimos*, para las revisiones necesarias y no tomó ninguna medida. El comité acordó que las primeras 164 páginas de *Alcohólicos Anónimos* debían permanecer sin cambios". Se aprobaron los puntos del orden del día de las dos páginas de los *Doce Pasos y las Doce Tradiciones*.

Este tema de los *Doce Pasos y las Doce Tradiciones* volvió a surgir en 2022 por un punto de la Agenda que tenía varias solicitudes para rescindir los cambios, junto con una solicitud para preservar el Libro Grande y el 12 y 12. El Informe de la Conferencia sobre este tema dice: "El comité discutió los cambios en el texto del libro *Doce Pasos y Doce Tradiciones* como resultado de las acciones consultivas de la 71ª Conferencia de Servicios Generales y no tomó ninguna medida. El comité observó que no parece haber un consenso sobre los cambios entre los miembros de A.A. a nivel local".

En 2023, el Comité de Finanzas tuvo un punto en la agenda "Discutir nuevos temas de agenda propuestos (PAI) con respecto al libro *Doce Pasos y Doce Tradiciones*". Este punto tenía 92 páginas de antecedentes y dio lugar al Informe de la Conferencia bajo Consideraciones del Comité: "El Comité consideró una solicitud para discutir los puntos propuestos en el orden del día relacionados con los cambios en el libro *Doce Pasos y Doce Tradiciones*. El comité sugirió que el Comité de Literatura de los Fideicomisarios solicitara la opinión de la Fraternidad (incluidos, entre otros, los comentarios de los delegados de Área) con respecto a cualquier posible cambio futuro en la literatura escrita por los fundadores de A.A. El comité solicitó que se presentara un informe de progreso al Comité de Finanzas de la Conferencia de 2024. (Teniendo en cuenta las restricciones presupuestarias, el comité sugiere prudencia financiera a la hora de determinar la mejor manera de obtener la participación en la Fellowship).

Las preguntas a considerar pueden incluir:

- ¿Deberían las revisiones sugeridas someterse a un proceso de revisión de la Conferencia de 2 años?
- ¿Deberían los cambios sugeridos en el futuro conservar la escritura original con notas a pie de página para el texto que se actualiza o los escritos del fundador deben permanecer sin cambios?
- ¿Debería haber un umbral para la revisión (grupo, distrito, área)?
- ¿Deberían mantenerse los cambios en el libro *Doce pasos y doce tradiciones* para la Conferencia de Servicios Generales de 2021?
- ¿Debería crearse una nueva política con respecto a los escritos de Bill W. como guía para cambios futuros?"

Moción para enmendar el Libro de Trabajo Correccional M-45

Movimiento:

El Presidente del Panel 74 Correccionales del Área 20 del Norte de Illinois propone que enmendemos el "Libro de Trabajo de Correccionales" para que diga: "El único propósito de la lata rosa es proporcionar literatura aprobada por la Conferencia de la OSG *o publicada por Grapevine*". Esta política proviene de la página 18 del "Libro de Trabajo de Correcciones" (M-45), sección titulada "Apoyo a la Séptima Tradición del Área 10 (Colorado)", segundo párrafo, tercera oración.

Fondo:

El propósito de esta moción es aclarar el lenguaje para permitir explícitamente la compra de literatura publicada por Grapevine utilizando fondos de latas rosas.

El boletín de literatura aprobado por la Conferencia (SM F-29) en la segunda página dice: "Puesto que cada número de (la) Grapevine no puede pasar por el proceso de aprobación de la Conferencia, la Conferencia reconoce a (la) Grapevine como la revista internacional de Alcohólicos Anónimos". La misma declaración se puede encontrar en el Manual de Servicio de A.A. (BM-31) en la página 84.

En la página 56 del Libro de Trabajo de Correcciones, en la sección "Guía de Literatura", subsección "Para Jóvenes", se enumeran dos libros de Grapevine: In Our Own Words (GV-19) y Young & Sober (GV-27). Esto parece una aprobación implícita del uso del material de la vid.

Racional:

Deseo comprar y distribuir el libro "Free on the Inside" (GV-43) dentro de las instalaciones de IDOC y/o Cárcel en el NIA20. Esta es una recopilación de artículos de la edición de Prison Issue of the Grapevine (publicada anualmente en julio). Estas son historias de miembros sobrios que han experimentado AA en prisión.

Creo que la población encarcelada es el mercado objetivo de este libro. Creo que aquellos que sufren de alcoholismo detrás de las paredes pueden beneficiarse enormemente de este libro.

Gracias por su consideración.